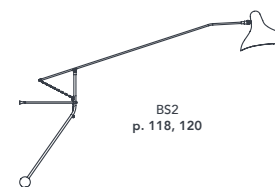


MANTIS

SCHOTTLANDER 1951



TABLE, FLOOR, CEILING & WALL LAMPS



BS2
p. 118, 120



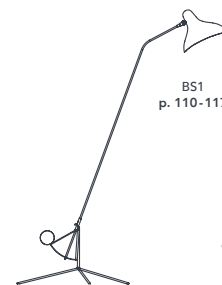
BS5
p. 124-126



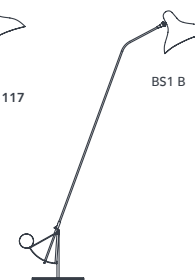
BS2 MINI
p. 119, 121



BS5 MINI
p. 124, 127



BS1
p. 110-117



BS1 B



BS3
p. 122-123

TECHNICAL INFORMATIONS P. 341

MANTIS™

1951

de Bernard Schottlander

Historique

1924

Birth in Mainz

1939

Moves to England

1951

Creates the Mantis series of lamp

1965

Teaches metalwork at St Martins School of Art

1966

First solo show

Français • Né en 1924 à Mainz en Allemagne, **Bernard Schottlander** arrive en Angleterre en 1939. Pendant la guerre, il travaille dans l'ingénierie structurale en tant que soudeur. Il prend alors des cours de sculpture au Leeds College of Art, puis grâce à une bourse du Anglo-French Art Centre à St John's Wood ; il étudie la sculpture pendant un an, à Londres. Sa formation de soudeur jouera un rôle considérable dans son œuvre.

Bernard Schottlander se définit comme designer pour l'intérieur, et sculpteur pour l'extérieur.

Il monte son atelier dans le nord de Londres aidé de son assistant George Nash. George Nash a une solide formation acquise dans les ateliers de l'armée de l'air britannique. La production de **Bernard Schottlander** s'apparente alors au travail d'artiste à la recherche de formes nouvelles, chaque pièce étant produite à la main et en série très limitée.

En 1963, il décide de se concentrer sur la sculpture uniquement, et à partir de 1965

il enseigne le travail du métal à St Martins School. Il expose cette même année avec le groupe Six Artists à l'Institute of Contemporary Arts, London. En 1966, il fait sa première exposition solo à l'Hamilton Galleries de Londres.

English • **Bernard Schottlander** was born in Mainz, Germany in 1924 and moved to England in 1939. After serving with the British Army in India, he learnt to weld and took a course in Sculpture at Leeds College of Art and subsequently – with the help of a bursary – at the Anglo-French art centre in St John's Wood.

Bernard Schottlander described himself as a designer for interiors and a sculptor for exteriors. After several successful years as an industrial designer, **Bernard Schottlander** chose to concentrate on sculpture. In the late 1950s he established a workshop in North London where he was ably assisted for many years by George Nash.

From 1965 he taught metalwork at St Martins School of Art. In the same year he was part of the group show Six Artists at the Institute of Contemporary Arts in London and in the following year (1966) had his first solo show at the Hamilton Galleries, London.

Deutsch • **Bernard Schottlander** wurde in Mainz, Deutschland im Jahre 1924 geboren und zog 1939 nach England. Nachdem in der britischen Armee in Indien diente, lernte er zu schweißen und nahm einen Kurs in der Bildhauerei am Leeds College of Art und anschließend – mit Hilfe eines Stipendiums – an der Anglo-Französisch Kunstzentrum in St. Johns Wood.

Bernard Schottlander beschrieb sich selbst als Designer für Innenräume und Bildhauer für Außen. Nach mehreren erfolgreichen Jahren als Industriedesigner, entschied sich **Bernard Schottlander**, auf Skulpturen zu konzentrieren. In den späten 1950er Jahren gründete er eine Werkstatt in North London, wo er geschickt für viele Jahre von George Nash unterstützt wurde.

Von 1965 lehrte er Metallarbeiten an der St. Martins School of Art. Im selben Jahr war er Teil der Gruppe Sechs Künstler am Institute of Contemporary Arts in London und im folgenden Jahr (1966) hatte er seine erste Einzelausstellung in der Hamilton Galleries, London.

Italiano • Nato nel 1924 a Mainz in Germania, **Bernard Schottlander** arriva in Inghilterra nel 1939. Durante la Guerra lavora in ingegneria strutturale in qualità di saldatore. Dopo di che egli segue dei corsi di scultura presso il Leeds College of Art, quindi grazie ad una borsa di studio dell'Anglo-French Art Centre di St. John's Wood ; per un anno studia scultura a Londra. Il suo tirocinio quale saldatore avrà un ruolo eccezionale per le sue opere.

Bernard Schottlander si definiva come designer di interni e scultore di esterni.

Ha aperto il suo studio nel nord di Londra con l'aiuto del suo assistente, George Nash. George Nash possiede un solido tirocinio acquisito nei laboratorio dell'esercito dell'aeronautica britannica. La produzione di **Bernard Schottlander** è quindi associata al lavoro di artista nella ricerca di forme nuove, ed ogni pezzo era prodotto a mano ed in

serie molto limitata.

Nel 1963, egli decide di concentrarsi unicamente nella scultura, ed a partire dal 1965 egli insegna la produzione di oggetti metallici presso la Scuola di St. Martin. Espone questo stesso anno con il gruppo "Six Artists" presso l'Institute of Contemporary Arts di Londra. Nel 1966 presenta la sua prima mostra da solo presso l'Hamilton Galleries di Londra.

Español • Nacido en 1924 en Mainz, Alemania, **Bernard Schottlander** llegó a Inglaterra en 1939. Durante la guerra, trabajó en ingeniería estructural como soldador. Posteriormente, tomó clases de escultura en el Leeds College of Art y luego, a través de una subvención del Centro de Arte anglo-francés Art Centre St John's Wood, estudió escultura durante un año en Londres.

Su formación de soldador jugará un papel importante en su obra.

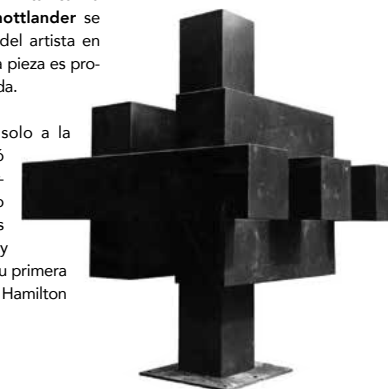
Bernard Schottlander se define como diseñador para el interior, y el escultor para el exterior.

Estableció su estudio en Londres norte ayudado por su asistente George Nash. George Nash ganó una sólida formación en los talleres de la Fuerza Aérea Real Británica. La producción de **Bernard Schottlander** se vuelve semejante a la obra del artista en busca de nuevas formas, cada pieza es producida a mano en serie limitada.

En 1963 decide dedicarse solo a la escultura, y desde 1965 enseñó carpintería metálica en St. Martins School. Expuso ese mismo año con el grupo de Six Artists en el Institute of Contemporary Arts, London. En 1966, hace su primera exposición en solitario en The Hamilton Galleries de Londres.



Bernard Schottlander



HOM- MAGE à CALDER

Français • HOMAGE À CALDER

Grand admirateur d'Alexander Calder, Bernard Schottlander crée en 1951 une série de luminaires du nom de **MANTIS**.

Le mouvement est la source d'inspiration de tout le travail de Schottlander: artiste, ingénieur-bricoleur, il met au point un système de pivot-contre-poids astucieux, et utilise des joncs de métal souples et résistants. Projeté en l'air comme un acrobate, le réflecteur en aluminium repoussé est novateur: l'œil du sculpteur le taille en mouvement hélicoïdal: la symétrie tire à l'asymétrie.

Ses luminaires, jouant sur la tension entre l'équilibre et le déséquilibre, dessinant les secrets du vide et du plein, tels des mobiles, semblent défier les lois de la pesanteur. La poésie de l'objet invite au rêve: l'élégance sur un fil...

English • TRIBUTE TO CALDER

As admirer of Alexander Calder, in 1951 Schottlander created the "**MANTIS**" series of lamps.

Movement is intrinsic to all of Schottlander's work: an artist, an engineer and in no small measure a handyman, he devised a clever system of counterweights combined with a series of strong and flexible metal bars. The shade also is unique of its kind. Like an acrobat suspended in mid-air, it is made from aluminium using spinning and chasing techniques that are a part of the metalworker's inventory of skills, but to which he has brought his sculptor's eye to create a helical movement in which the symmetrical and the asymmetrical are in opposition.

Deutsch • HOMMAGE AN CALDER

Als Bewunderer von Alexander Calders Arbeiten entwickelt Bernard Schottlander 1951 eine Serie von Leuchten mit dem Namen "**MANTIS**".

Bernard Schottlander kommt 1924 in Mainz in Deutschland zur Welt und emigriert 1939 nach England.

Während des Kriegs arbeitete er als Schweißer in einer Munitionsfabrik. Nach seinem Bildhauer-Studium am Leeds College of Art, eröffnet er sein

Atelier für Beleuchtung und Bildhauerei.

Bernard Schottlanders Arbeiten als Künstler beschäftigen sich in der Folge mit der Suche nach neuen Formen. Alle Arbeiten werden von Hand gefertigt und nur in limitierten Serien.

Ab 1963 konzentriert er sich auf die Bildhauerei, zudem unterrichtet er Metallbearbeitung an der St. Martins Schule.

Die Bewegung ist die Grundlage aller Lampen von Schottlander. Als Künstler, als Ingenieur und besonders als Handwerker entwickelt er ein raffiniertes System, mit dessen Hilfe die Leuchten drehbar sind und die Neigung des Arms durch Umstecken am Gegengewicht höhenverstellbar ist. Der Reflektorschirm aus Aluminium, in die Luft geworfen wie ein Akrobat, ist bemerkenswert. Seine geschwungenen Linien im Spannungsfeld zwischen Symmetrie und Asymmetrie – kombiniert mit einem graziösen Gestell – gibt der Leuchte eine schwerelose Anmut. Die Lampe ist in einem Spannungsfeld des Gleichgewichts, und ist das Zeugnis der besonderen Fähigkeiten eines Metallarbeiters. Sein Auge hat ein Objekt geschaffen, dessen Feinheit und Eleganz entzückt.

Italiano • TRIBUTO A CALDER

Grande ammiratore di Alexander Calder, Bernard Schottlander crea nel 1951 una serie di lampade intitolata **MANTIS**.

Tutto il lavoro di Schottlander si ispira al movimento: artista, ingegnere-bricoleur, esso sviluppa un sistema di perno-contrappeso ingegnoso, usa trafilati di metallo flessibili e resistenti. Proiettato come un'acrobata in aria, il riflettore in alluminio tornito è innovativo: l'occhio dello scultore lo taglia in movimento elicoidale, tensione fra simmetria e asimmetria. Le sue lampade, sul filo tra equilibrio e squili-

brio, disegnando i segreti del vuoto et del pieno, come mobiles di Calder, sembrano sfidare le leggi della gravità. La poesia dell'oggetto invita al sogno; l'eleganza su un filo...

*As admirer of Alexander Calder, in 1951 Schottlander created the **MANTIS**™ series of lamps. Movement is intrinsic to all of Schottlander's work.*

Español • HOMENAJE A CALDER

Gran admirador de Alexander Calder, Bernard Schottlander creó en 1951 una serie de lámparas llamada **MANTIS**.

El movimiento es la fuente de inspiración de toda la obra de Schottlander: artista, ingeniero-manitas, diseñó un ingenioso sistema de pivote-contrapeso combinado a tubos metálicos flexibles y resistentes. Como un acróbata proyectado en el aire, el reflector de aluminio repulsado es único en su categoría. Schottlander utilizó su talento de escultor para crear un movimiento helicoidal en el que la simetría y la asimetría entran en oposición. Las lámparas **MANTIS**, jugando con la tensión entre equilibrio y desequilibrio, dibujando los secretos del vacío et del lleno, al igual de los móviles de Calder, parecen desafiar las leyes de la gravedad. La poesía del objeto invita al sueño; la elegancia sobre un hilo...



Bernard Schottlander



Left and right pages : MANTIS BS1 BL-BL



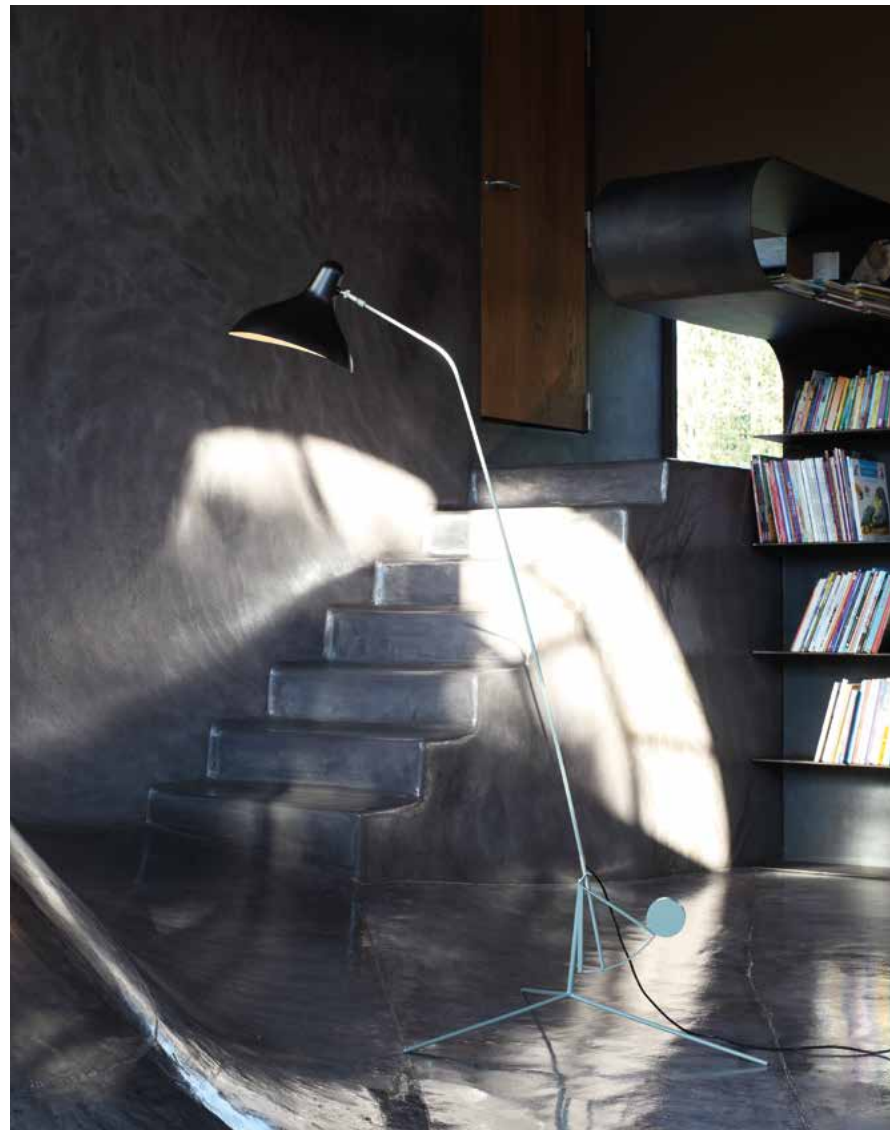
MANTIS BS1 GR BL



MANTIS BS1 GR-BL



MANTIS BS1 BL-BL


MANTIS BS1
BL-BL

MANTIS BS1 GR-BL



MANTIS BS2 BL-BL



 MANTIS BS2 MINI BL-BL



Left page
MANTIS BS2
GR-BL

NEW Right page
MANTIS BS2
MINI BL-BL



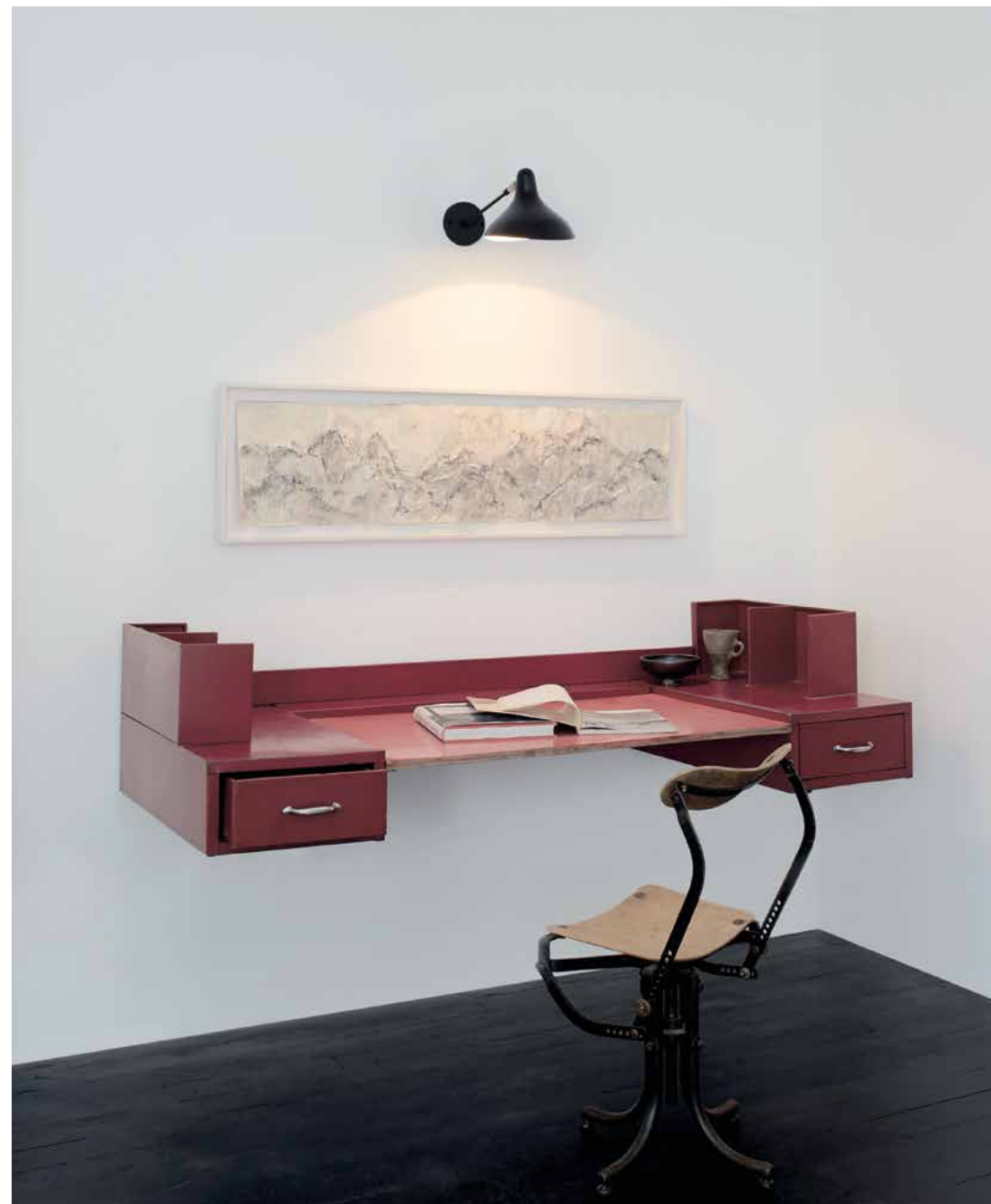
MANTIS BS3 BL BL



MANTIS BS3 GR BL



MANTIS B55 & B55 MINI  | MANTIS B55





Left page
MANTIS B55
MINI BL-BL

Right page
MANTIS
B55 MINI
BL-BL
BUILT-IN LED

